Załącznik nr 5 do Zapytania ofertowego

Wzór umowy

UMOWA Nr ……../…….

Zawarta dnia……., w Warszawie pomiędzy:
Skarbem Państwa – Głównym Inspektoratem Ochrony Środowiska
z siedzibą przy ul. Bitwy Warszawskiej 1920 r. nr 3, 02-362 Warszawa, **NIP:** 526-16-50-857, **REGON:** 000861593, reprezentowanym przez: Dyrektora Generalnego Głównego Inspektoratu Ochrony Środowiska Panią Katarzynę Pawlikowską, w imieniu i na rzecz którego działa Dyrektor Biura Dyrektora Generalnego, Pani Renata Rudnicka, na podstawie upoważnienia 135/2021 z dnia 19.10.2021 roku

zwanym dalej „Zamawiającym"
a
nazwa instytucji
z siedzibą przy ul. Nazwa ulicy, 00-000 Miejscowość, NIP: XXX-YY-YY-ZZ, REGON: XYZOOOO,
reprezentowanym przez Imię i nazwisko,
zwanym dalej „Wykonawcą"

o następującej treści:

§ 1.

1. Zamawiający zleca, a Wykonawca zobowiązuje się do wykonania usług w zakresie tłumaczeń pisemnych oraz ustnych konsekutywnych i symultanicznych w językach europejskich i pozaeuropejskich, zgodnie z niniejszą umową oraz Opisem przedmiotu zamówienia, stanowiącym załącznik nr 1.
2. Zamawiający będzie każdorazowo zlecał poszczególne tłumaczenia do wykonania Wykonawcy określając w Karcie Tłumaczeń:
   a) **tryb**, o którym mowa w § 2,
   b) **termin** wykonania tłumaczenia
   c) **język**, w jakim ma być przetłumaczony materiał,
   d) **rodzaj** tłumaczenia (pisemne, ustne),
   e) w przypadku dopuszczenia przekazania tekstu przetłumaczonego pocztą elektroniczną – **format i edytor,**
   f) **miejsce** wykonania tłumaczenia – w przypadku tłumaczenia ustnego.
3. Wzór Karty Tłumaczeń stanowi załącznik nr 2 do niniejszej umowy.
4. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania układu graficznego oryginału przekazanego materiału, odtwarzania tabel i wykonywania innych prac edytorskich związanych z zachowaniem szaty graficznej oryginału przekazanego materiału.
5. Wykonawca będzie dokonywał wewnętrznej weryfikacji przetłumaczonych tekstów w celu zapewnienia jednolitości i spójności słownictwa
6. Wykonawca zobowiązuje się wykonywać usługi w terminie określonym w Karcie Tłumaczeń zgodnie z ust. 2 lub wynikającym z umowy oraz z należytą starannością i odpowiada przed Zamawiającym za poprawność merytoryczną, stylistyczną oraz leksykalną wykonywanych na jego rzecz tłumaczeń.

§ 2.

1. Strony ustalają, że tłumaczenia tekstów będą zlecane przez Zamawiającego:
   a) w **trybie zwykłym**, gdy zlecenie tłumaczenia przewiduje termin wykonania odpowiadający zasadzie 1 dzień na przetłumaczenie od 5 do 7 stron[1] maszynopisu formatu A 4, (1800 zn./str. ze spacjami lub 1125 zn./str. ze spacjami w przypadku tłumaczenia przez tłumaczy przysięgłych),
   b) w **trybie pilnym**, gdy zlecenie tłumaczenia przewiduje termin wykonania odpowiadający zasadzie 1 dzień na przetłumaczenie od 8 do 12[2] stron maszynopisu formatu A 4, (1800 zn./str. ze spacjami lub 1125 zn./str. ze spacjami w przypadku tłumaczenia przez tłumaczy przysięgłych),
   c) w **trybie ekspresowym**, gdy zlecenie tłumaczenia przewiduje termin wykonania odpowiadający zasadzie 1 dzień na przetłumaczenie od 13 do 18 stron maszynopisu formatu A 4, (1800 zn./str. ze spacjami lub 1125 zn./str. ze spacjami w przypadku tłumaczenia przez tłumaczy przysięgłych) albo, gdy zlecenie następuje 8 godzin przed terminem wykonania tłumaczenia, obejmującego maksymalnie 13 stron maszynopisu formatu A 4, (1800 zn./str. ze spacjami lub 1125 zn./str. ze spacjami w przypadku tłumaczenia przez tłumaczy przysięgłych).
2. Strony ustalają , iż łączna liczba stron będzie obliczana z dokładnością do **0,50 strony** obliczeniowej następująco:
   a) od 0,01 liczona będzie jako 0,5 strony obliczeniowe,
   b) od 0,51 liczona będzie jako pełna strona obliczeniowa,
   c) od 1,01 liczone będzie jako 1,5 strony obliczeniowej, itd.
3. Obliczanie ilości znaków na stronie obliczeniowej w przypadku tekstu zawartego w tabelach, wykresach, diagramach, schematach i polach tekstowych będzie następowało za pomocą narzędzi automatycznego podliczania znaków znajdujących się w pasku narzędzi w statystyce wyrazów w programie Word, w przypadku, gdy istnieje fizyczna możliwość ich zastosowania.
4. Jeżeli będzie niemożliwe obliczanie ilości znaków wg sposobu, o którym mowa w ust. 3, przyjmuje się, że jedna strona formatu A4 tłumaczenia liczona będzie jako jedna strona obliczeniowa.
5. Liczba znaków na stronie obliczeniowej nie będzie obejmować niepodlegających tłumaczeniu jednolitych bloków danych liczbowych, teleadresowych, nazw własnych.
6. Do czasu realizacji zlecenia nie wlicza się dnia przyjęcia tekstu do tłumaczenia, o ile zlecenie nastąpiło po godzinie 12:00 i dnia przekazania tłumaczenia Zamawiającemu, o ile przekazanie tłumaczenia nastąpiło przed godziną 12:00.

§ 3.

1. W przypadku zlecenia tłumaczenia pisemnego do Karty Tłumaczenia, Zamawiający dołącza w formie elektronicznej tekst, który ma być przetłumaczony. Tekst ten Wykonawca, z zastrzeżeniem ust. 2, zwraca Zamawiającemu razem z wykonanym tłumaczeniem, wraz z zapisanym tekstem tłumaczenia w formie elektronicznej. Przetłumaczony tekst może być przesłany Zamawiającemu przez Wykonawcę pocztą elektroniczną po każdorazowym zawiadomieniu Zamawiającego.
2. W przypadku zlecenia tłumaczenia pisemnego przez tłumacza **przysięgłego** do Karty Tłumaczenia Zamawiający dołącza w formie elektronicznej tekst, który ma być przetłumaczony. Przetłumaczony tekst w formie papierowej, Wykonawca zobowiązuje się dostarczyć w terminie wskazanym w Karcie

[1] Zapisy zostaną uzupełnione zgodnie z wybrana ofertą
[2] jw.

Tłumaczenia na swój koszt do siedziby Zamawiającego. Dopuszcza się przekazywanie przetłumaczonego tłumaczenia przysięgłego potwierdzonego kwalifikowanym podpisem elektronicznym tłumacza na adres poczty elektronicznej wskazany w § 5 ust. 1 umowy.

3. Tłumaczenia ustne będą zlecane przez Zamawiającego oraz wykonywane wyłącznie przez tłumaczy, stale współpracujących z Wykonawcą, według poniższych zasad:
   a) czas pracy tłumacza liczony jest w godzinach, licząc od godziny wskazanej w pisemnym zleceniu, przy czym minimalny blok rozliczeniowy to 4 godziny; każda rozpoczęta godzina tłumaczenia po upływie pierwszych 4 godzin stanowi nowy blok;
   b) tłumacz zobowiązany jest do stawienia się na 15 minut przed terminem wskazanym w danej Karcie Tłumaczenia.
4. W przypadku, gdy tłumaczenie ustne będzie realizowane poza Warszawą lub poza granicami kraju, Zamawiający, w przypadku gdy nie będzie mógł zapewnić własnego transportu i zakwaterowania, pokryje udokumentowane koszty przejazdu i zakwaterowania tłumacza. Przez koszt przejazdu rozumie się koszty przejazdu z miejsca zamieszkania tłumacza do miejscowości, w której realizowane będzie zamówienie oraz drogi powrotnej.
5. Koszty, o których mowa w ust. 4, zostaną pokryte w kwocie nie wyższej niż wynikające z Rozporządzenia Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 29 stycznia 2013 r. w sprawie należności przysługujących pracownikowi zatrudnionemu w państwowej lub samorządowej jednostce sfery budżetowej z tytułu podróży służbowej (Dz. U. z 2013 r. poz. 167).
6. Zwrot kosztów, o których mowa w ust. 4 nastąpi w ciągu 14 dni od przedstawienia Zamawiającemu dokumentów potwierdzających poniesione koszty.

§ 4.

Każdorazowo odbiór wykonanego tłumaczenia nastąpi na podstawie protokołu potwierdzającego wykonanie tłumaczenia pisemnego – wzór protokołu potwierdzającego wykonanie tłumaczenia pisemnego stanowi załącznik nr 3 do niniejszej umowy lub protokołu potwierdzającego wykonanie tłumaczenia ustnego – wzór protokołu potwierdzającego wykonanie tłumaczenia ustnego stanowi załącznik nr 4 do niniejszej umowy.

§ 5.

1. Strony ustalają swoich przedstawicieli do roboczych kontaktów i nadzorowania realizacji umowy, w tym do podpisywania protokołów określonych w § 4:
   a) ze strony Zamawiającego imię i nazwisko e:mail: tel.
   b) ze strony Wykonawcy: imię i nazwisko e:mail: tel.:
2. Zmiana osób, o których mowa w ustawie 1 nie wymaga aneksowania umowy a jedynie pisemnego powiadomienia Strony umowy.

§ 6.

1. Usługę obejmującą wykonanie tłumaczenia pisemnego uważa się za wykonaną po przedstawieniu przez Wykonawcę zweryfikowanego językowo tekstu tłumaczenia pisemnego odpowiednio w formie wydruku maszynopisu komputerowego lub w formie elektronicznej – w formacie i edytorze wskazanym przez Zamawiającego.
2. Usługę obejmującą wykonanie tłumaczenia ustnego (symultanicznego lub konsekutywnego) uważa się za wykonaną po dokonaniu przez tłumacza czynności tłumaczenia, przez wymagany przez Zamawiającego okres i potwierdzeniu wykonania tłumaczenia ustnego przez pracownika Zamawiającego.

3. W terminie 10 dni od dnia dostarczenia tłumaczenia pisemnego lub od dnia dokonania tłumaczenia ustnego Zamawiający dokona protokolarnego ich odbioru lub w tym terminie zażąda dokonania poprawek.
4. Za wykonanie usługi obejmującej wykonanie tłumaczenia pisemnego w terminie uważa się dostarczenie przetłumaczonego tekstu Zamawiającemu w terminie określonym w Karcie Tłumaczenia bez potrzeby dokonywania poprawek.

§ 7.

1. Zamawiający zobowiązuje się zapłacić Wykonawcy za wykonanie tłumaczenia w polskich złotych, według cen zamieszczonych w **formularzu cenowym oferty**, stanowiącym załącznik nr 5 do niniejszej umowy.
2. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust.1 obejmuje wynagrodzenie za dokonanie tłumaczenia, dostarczenie ich w umówionej postaci, przeniesienie autorskich praw majątkowych w zakresie określonym w § 9, zezwolenie na wykonywanie zależnych praw autorskich.
3. Strony ustalają, że maksymalna wartość wykonywanych tłumaczeń w okresie obowiązywania umowy (łącznie z VAT) nie może przekroczyć kwoty 158 500 zł brutto.
4. Zamawiający będzie dokonywał zapłaty za zrealizowane przez Wykonawcę zamówienie obejmujące usługę określoną w przedmiocie umowy, każdorazowo po jej wykonaniu.
5. Podstawą zapłaty wynagrodzenia będzie:
   a) Protokół odbioru tłumaczenia stanowiącego wykonanie tłumaczenia
   oraz
   b) wystawiona przez Wykonawcę prawidłowo sporządzona i potwierdzona przez Zamawiającego faktura, zawierająca dokładny opis zlecenia.
6. Warunkiem wystawienia faktury przez Wykonawcę jest dokonanie odbioru wykonanych tłumaczeń protokołem odbioru, o którym mowa w § 6 ust. 3.
7. Zapłata wynagrodzenia nastąpi w terminie 21 dni roboczych od dnia dostarczenia Zamawiającemu prawidłowo wystawionej faktury, przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy.
8. Za dzień zapłaty Strony przyjmują datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego kwotą płatności.
9. Zamówienie jest finansowane ze środków budżetowych, środków Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej oraz ze środków Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego na lata 2014-2021w ramach projektu pt. „Wzmocnienie oceny depozycji atmosferycznej w Polsce w oparciu o doświadczenia norweskie".

§ 8.

1. W przypadku niedotrzymania terminu realizacji przedmiotu umowy, w szczególności niedotrzymania terminu realizacji jednostkowego zlecenia wskazanego w Karcie Tłumaczenia, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 1% umowy wynagrodzenia należnego za dane jednostkowe zlecenie za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia w tłumaczeniu, z uwzględnieniem § 2 ust. 6. W przypadku przekroczenia terminu wykonania danego zlecenia o ponad 7 dni w stosunku do terminu wskazanego w Karcie Tłumaczenia Zamawiający może odstąpić od danego zlecenia tłumaczenia pisemnego, w terminie 14 dni od zaistnienia przesłanki, bez obowiązku zapłaty i zażądać kary umownej w wysokości 25% należności za jednostkowe zlecenie, którego odstąpienie dotyczy.
2. W przypadku niezapewnienia tłumacza do tłumaczenia symultanicznego lub konsekutywnego w terminie lub zakresie wskazanym w Karcie Tłumaczenia Wykonawca nie otrzyma wynagrodzenia za

dane zlecenie i zobowiązany będzie zapłacić Zamawiającemu karę umowną w wysokości 50% wynagrodzenia należnego za dane jednostkowe zleceniu ustne.

3. W razie ustalenia, że usługa tłumaczenia pisemnego została wykonana wadliwie, Zamawiający może:
   a) zażądać usunięcia wad, wyznaczając w tym celu odpowiedni termin, jednak nie dłuższy niż połowa czasu wykonania tłumaczenia i żądać zapłaty kary umownej, o której mowa w ust. 1 zdanie pierwsze za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia, a po bezskutecznym upływie wyznaczonego terminu, odstąpić od umowy w terminie 14 dni od zaistnienia przesłanki.
   b) odmówić odbioru i bez obowiązku zapłaty zażądać kary umownej w wysokości 25% należności za jednostkowe zlecenie, którego odstąpienie dotyczy.

   W razie ustalenia, że usługa tłumaczenia ustnego została wykonana wadliwie, Zamawiający może obniżyć wynagrodzenie za zlecone tłumaczenie ustne o 50%.
4. Zamawiający ma prawo do natychmiastowego wypowiedzenia umowy w przypadku zaistnienia którejkolwiek z poniższych nieprawidłowości:
   a) co najmniej trzykrotnego nie wywiązania się przez Wykonawcę ze zleconych usług tłumaczeń w wyznaczonym terminie lub
   b) co najmniej trzykrotnego zgłoszenia przez Zamawiającego na piśmie zastrzeżenia co do jakości tłumaczeń.
5. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie przez Zamawiającego kar umownych z wierzytelności Wykonawcy.

§ 9.

1. Wykonawca oświadcza, że tłumaczenia nie będą naruszały autorskich praw majątkowych oraz jakichkolwiek innych praw osób trzecich.
2. Wykonawca w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 7, z chwilą odbioru tłumaczenia (w tym poprawek) przez Zamawiającego przenosi na niego autorskie prawa majątkowe do wykonywanych tłumaczeń na następujących polach eksploatacji:
   a) kopiowania na dowolny nośnik i utrwalania w pamięci komputerów i serwerów sieci komputerowych oraz drukowanie,
   b) kopiowanie w całości lub części we wszelkiego rodzaju materiałach w szczególności: naukowo-technicznych, promocyjnych, szkoleniowych, sprawozdaniach, wykorzystywanych w mediach drukowanych, działalności prasowej, radiowej, telewizyjnej,
   c) prezentacji podczas konferencji, seminariów i zebrań,
   d) wykorzystywania w materiałach wydawniczych oraz na stronach internetowych, a także do sprzedaży lub wymiany i innego rodzaju zbywania dzieła osobom trzecim w formie wypożyczenia, wydzierżawienia, wykorzystanie dzieła jako znaku handlowego, bez ograniczeń terytorialnych, czasowych, finansowych i tematycznych.
   e) korzystania z tłumaczeń w całości lub części oraz łączenia każdego takiego dzieła z innymi dziełami i opracowania go poprzez działanie różnych elementów, uaktualnienie, modyfikację, tłumaczenie na różne języki, a także udostępnianie w każdy sposób w miejscu i czasie przez siebie wybranym.
3. Wykonawca w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 7, zezwala Zamawiającemu na wykonywanie zależnych praw autorskich do tłumaczeń na polach określonych w ust. 2.
4. Wykonawca oświadcza, że osoby wykonujące zamówienie nie będą korzystać z przysługujących im autorskich praw osobistych do tłumaczeń i upoważniają Zamawiającego do decydowania o pierwszym publicznym rozpowszechnieniu utworu.

5. Jeżeli Zamawiający poinformuje Wykonawcę o jakichkolwiek roszczeniach osób trzech zgłaszających wobec Zamawiającego w związku z przekazanymi tłumaczeniami w tym zarzucających naruszenie praw własności intelektualnej, Wykonawca podejmie wszelkie działania mające na celu zażegnanie sporu i poniesie w związku z tym wszelkie koszty, w tym koszty zastępstwa procesowego od dnia zgłoszenia roszczenia wobec Zamawiającego oraz koszty odszkodowań. W szczególności, w razie wytoczenia przeciwko Zamawiającemu powództwa z tytułu naruszenia praw własności intelektualnej, Wykonawca wstąpi do postępowania w charakterze strony pozwanej, a w razie braku takiej możliwości wystąpi z interwencją uboczną po stronie Zamawiającego.

§ 10.

1. Umowa jest jawna i podlega udostępnianiu na zasadach określonych w przepisach o dostępie do informacji publicznej.
2. Wykonawca, jego personel zatrudniony przy realizacji Umowy, a także podwykonawcy, zobowiązani są do utrzymania w tajemnicy i nieujawniania osobom trzecim wszystkich informacji lub dokumentów, w których posiadanie weszli w związku z wykonywaniem Umowy. Dane udostępnione Wykonawcy przez Zamawiającego zostaną wykorzystane jedynie przez niego lub jego personel zatrudniony przy realizacji Umowy lub podwykonawców do celów realizacji Umowy i nie zostaną ujawnione osobom trzecim, bez zgody Zamawiającego.
3. Wykonawca zobowiązuje się do przestrzegania, przy wykonywaniu Umowy, wszystkich postanowień zawartych w obowiązujących przepisach prawa związanych z ochroną danych, a także z ochroną informacji niejawnych.
4. Wykonawca zobowiązuje się zabezpieczyć przed dostępem osób trzech wszelkie urządzenia oraz dane, informacje i dokumenty, przy pomocy których będzie realizował Umowę.
5. Wykonawca nie może, bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego, wykorzystywać, upubliczniać lub udostępniać danych i informacji określonych w ust. 2 w innych celach niż wynikające z Umowy.
6. Administratorem danych osobowych Zamawiającego jest Główny Inspektor Ochrony Środowiska z siedzibą w Warszawie 02-362, ul. Bitwy Warszawskiej 1920 r. nr 3
7. W celu ochrony danych osobowych przekazywanych Wykonawcy, Strony zobowiązują się do zawarcia umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych według wzoru, który stanowi załącznik nr 6 do umowy.
8. Zamawiający oświadcza, że jest administratorem danych osobowych w rozumieniu przepisów Rozporządzenia Parlamenty Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) oraz oświadcza, że dane osobowe Wykonawcy, w przypadku osoby fizycznej, będą przetwarzane zgodnie z informacją określoną w załączniku nr 6 do niniejszej umowy.

§ 11.

1. Umowa obowiązuje od dnia podpisania i zostaje zawarta **do momentu wyczerpania środków,** o których mowa w § 7 ust. 3, jednak nie dłużej niż do dnia **31 grudnia 2022 roku.**
2. Wykonawcy nie przysługują wobec Zamawiającego żadne roszczenia w przypadku niewykorzystania do dnia 31 grudnia 2022 roku kwoty określonej w § 7 ust. 3.
3. Każda ze Stron może wypowiedzieć Umowę z zachowaniem 3 – miesięcznego okresu wypowiedzenia, ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego.

§ 12.

Wszystkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 13.

Ewentualne spory mogące powstać w związku z realizacją umowy będą rozpatrywane przez sąd właściwy dla Zamawiającego.

§ 14.

W sprawach nieuregulowanych w niniejszej umowie mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego i przepisy ustawy z 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych.

§ 15.

Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

……	……
Zamawiający	***Wykonawca***

Signature Not Verified
Dokument podpisany przez
Monika Wójtowicz-Matryba
Data: 2022.01.18 13:09:05 CET

Iceland Liechtenstein Norway grants

Załącznik nr 1 do Umowy

Opis przedmiotu zamówienia

Załącznik nr 2 do Umowy

KARTA TŁUMACZENIA NR /2022

Zgodnie z Umową……... zlecam wykonanie tłumaczenia:

1. **pisemnego** (w trybie: zwykłym, ~~pilnym, ekspresowym~~)* pracy pod tytułem:

Stron z języka **……** ***n*a język** ……..

2. **ustnego** (konsekutywnego, symultanicznego, konsekutywnego zdalnego (on-line), symultanicznego zdalnego (on-line)*.....

Miejsce i godzina rozpoczęcia tłumaczenia:

Termin dostarczenia pracy Zamawiającemu: **…….**
forma.....
uwagi dotyczące tłumacza: **…….**

Informację przekazano telefonicznie dnia ……. godz. ……. .
Informację odebrał: ……

Pytania merytoryczne proszę kierować do p……. (tel. ……..)

……..
/data, stanowisko, czytelny podpis/
Powiadamiający

.....
/data, stanowisko, czytelny podpis/
Zamawiający

**niepotrzebne skreślić*

Iceland Liechtenstein Norway grants

Załącznik nr 3 do Umowy

PROTOKÓŁ
potwierdzający wykonanie **tłumaczenia pisemnego**
do Karty Tłumaczenia /2022

Spisany dnia …….. pomiędzy przedstawicielem Zamawiającego:
……

a Wykonawcą reprezentowanym przez:

W wyniku odbioru pracy, strony ustaliły, że:

1. **Tłumaczenie pisemne** wymienione w Karcie Tłumaczenia Nr /2022 zostało wykonane **w terminie i bez wad**. *

2. **Tłumaczenie pisemne** wymienione w Karcie Tłumaczenia Nr ….. /2022. zostało wykonane prawidłowo pod względem merytorycznym**, ale z uchybieniem terminu …...…….. dni**. *

3. **Tłumaczenie pisemne** wymienione w Karcie Tłumaczenia Nr …….. zostało wykonane **wadliwie**. *
   Tłumaczenie zawiera następujące wady:
   ……..
   Strony ustaliły, że ich usunięcie nastąpi **w terminie …….. dni**, po czym nastąpi odbiór poprawek i całości tłumaczenia.

   Strony potwierdzają **odbiór poprawionego tłumaczenia,** zgodnie z uwagami Zamawiającego.*

*niepotrzebne skreślić

Protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

....
data, i podpis ***pracownika Departamentu zlecającego tłumaczenie*** *data**,** i podpis* ***Dyrektora zlecającego tłumaczenie***

.... */data,*
stanowisko, czytelny podpis/ /data, stanowisko, czytelny podpis/
w imieniu ***Wykonawcy*** *w imieniu* ***Zamawiającego***

Iceland Liechtenstein Norway grants

Załącznik nr 4 do Umowy

PROTOKÓŁ
potwierdzający wykonanie **tłumaczenia ustnego**
do Karty Tłumaczenia /2022

Spisany dnia …….. pomiędzy przedstawicielem Zamawiającego:
……

a Wykonawcą reprezentowanym przez:
……..

W wyniku odbioru pracy, strony ustaliły, że:

1. Strony ustaliły, że **tłumaczenie ustne** wymienione w Karcie Tłumaczenia Nr /2022 zostało wykonane w czasie od……. do…… (ilość godzin…….) w sposób zadowalający, co kwalifikuje pracę jako wykonaną. *

2. Strony ustaliły, że **tłumaczenie ustne** wymienione w Karcie Tłumaczenia Nr /2021 nie zostało wykonane w sposób zadawalający, gdyż zgłoszono następujące uwagi: …… …… W związku z powyższym, Zamawiający obniży wynagrodzenie zgodnie z § 8 ust. 4 Umowy z dnia …….*

***niepotrzebne skreślić**

Protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

.....	.....
data, i podpis ***pracownika Departamentu zlecającego tłumaczenie***	*data, i podpis* ***Dyrektora zlecającego tłumaczenie***
.....	..... */data,*
stanowisko, czytelny podpis/ w imieniu ***Wykonawcy***	*/data, stanowisko, czytelny podpis/ w imieniu* ***Zamawiającego***

Iceland Liechtenstein Norway grants

Załącznik nr 5 do Umowy

Formularz cenowy oferty

Załącznik nr 6 do Umowy

Umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych

zwana „**Umową**”

zawarta w dniu …….. roku w …….. pomiędzy:
Skarbem Państwa - **Głównym Inspektoratem Ochrony Środowiska** z siedzibą w Warszawie, ul. Bitwy Warszawskiej 1920 r. 3, NIP 526-16-50-857, REGON 000861593, reprezentowanym przez **Panią Katarzynę Pawlikowską - Dyrektora Generalnego Głównego Inspektoratu Ochrony Środowiska,** zwanym dalej **„Administratorem ”**,

a

……
……
……

zwanym dalej **„Podmiotem przetwarzającym”**,

zwanymi łącznie „**Stronami**”, każdy z osobna „**Stroną**”.

Preambuła

Zważywszy, że w dniu ……..…… Strony zawarły umowę, której przedmiotem jest wykonanie usługi **w** zakresie tłumaczeń pisemnych oraz ustnych konsekutywnych i symultanicznych w językach europejskich i pozaeuropejskich (zwaną dalej: „**Umową o współpracy**”), w związku z którą Podmiot przetwarzający będzie przetwarzał dane osobowe, w rozumieniu art. 4 pkt 2 w zw. z pkt 1 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), zwanego

„**Rozporządzeniem**”, Strony postanawiają zawrzeć Umowę o następującej treści:

§ 1 Powierzenie przetwarzania danych osobowych

1. Administrator powierza Podmiotowi przetwarzającemu do przetwarzania dane osobowe, o których mowa w § 2 ust. 1, w trybie art. 28 Rozporządzenia.

2. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się przetwarzać powierzone mu dane osobowe, o których mowa w § 2 ust. 1, zgodnie z Umową, Rozporządzeniem oraz z innymi przepisami prawa powszechnie obowiązującego, które chronią prawa lub wolności osób, których dane osobowe dotyczą.

3. Podmiot przetwarzający oświadcza, iż znane są mu treść oraz cele Rozporządzenia, spełnia wymagania w nim określone, w tym stosuje środki bezpieczeństwa spełniające wymogi Rozporządzenia, a także spełnia wymogi określone w przepisach powszechnie obowiązujących dotyczących ochrony danych osobowych, a urządzenia i systemy informatyczne służące do przetwarzania powierzonych mu danych osobowych są zgodne z wymaganiami Rozporządzenia.

§ 2 Zakres i cel przetwarzania danych

1. Podmiot przetwarzający będzie przetwarzał dane osobowe, zwane „**Danymi Osobowymi**” osób biorących udział w realizacji Umowy o współpracy, w tym imiona i nazwiska, stanowiska, adresy mailowe i numery telefonów osób zlecających tłumaczenia, biorących udział w tłumaczonych spotkaniach oraz znajdujących się w materiałach przeznaczonych do tłumaczenia.

2. Podmiot przetwarzający będzie przetwarzał Dane Osobowe w zakresie niezbędnym do realizacji Umowy o współpracy. W szczególności zakres czynności podejmowanych na danych osobowych obejmował będzie ich udostępnianie w kierunku realizacji tłumaczeń.

3. Powierzone przez Administratora Dane Osobowe będą przetwarzane przez Podmiot przetwarzający wyłącznie w celu realizacji Umowy o współpracy.

§ 3 Obowiązywanie Umowy

1. Umowa zostaje zawarta na czas realizacji umowy o współpracy .

2. Administrator może wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym albo z zachowaniem okresu wypowiedzenia nie dłuższego niż 1 miesiąc, jeżeli:

   1) Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych w postępowaniu w sprawie naruszenia przepisów o ochronie danych osobowych wydał ostateczną decyzję, w której stwierdził naruszenie przez Podmiot przetwarzający ochrony Danych Osobowych;

   2) wydano prawomocne orzeczenie zasądzające od Podmiotu przetwarzającego odszkodowanie za szkodę w związku z naruszeniem przez Podmiot przetwarzający Rozporządzenia.

3. Administrator może wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym albo z zachowaniem okresu wypowiedzenia nie dłuższego niż 1 miesiąc, jeżeli przyczyny wypowiedzenia Umowy wskazane w ust.

2 dotyczą podmiotu, któremu Podmiot przetwarzający powierzył przetwarzanie Danych Osobowych.

4. Administrator może wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym albo z zachowaniem okresu wypowiedzenia nie dłuższego niż 1 miesiąc, jeżeli na podstawie informacji zgromadzonych w postępowaniu kontrolnym Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych uzna, że mogło dojść do naruszenia przepisów o ochronie danych osobowych, lub jeżeli w toku postępowania w sprawie naruszenia przepisów o ochronie danych osobowych Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych zobowiąże podmiot, któremu jest zarzucane naruszenie, do ograniczenia przetwarzania danych osobowych, wskazując dopuszczalny zakres tego przetwarzania.

5. Administrator może wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym albo z zachowaniem okresu wypowiedzenia nie dłuższego niż 1 miesiąc, jeżeli Podmiot przetwarzający narusza zobowiązania wynikające z Umowy lub Umowy o współpracy, które wiążą się z ochroną Danych Osobowych.

6. Administrator może wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym albo z zachowaniem okresu wypowiedzenia nie dłuższego niż 1 miesiąc w przypadku wygaśnięcia, wypowiedzenia, rozwiązania lub odstąpienia od Umowy o współpracy, z zastrzeżeniem przypadków, w których dalsze obowiązywanie Umowy jest konieczne z uwagi na obowiązujące przepisy prawa.

§ 4 Skutki rozwiązania lub wygaśnięcia Umowy

1. Podmiot przetwarzający, z dniem wygaśnięcia, wypowiedzenia, rozwiązania lub odstąpienia od Umowy, zobowiązuje się przekazać Administratorowi przetwarzane na podstawie Umowy Dane Osobowe w formie bazy danych uzgodnionej co do swojej formy z Administratorem, oraz trwale usunąć te Dane Osobowe z wszystkich nośników, w tym zarówno w wersji elektronicznej, jak i papierowej, w szczególności ze sporządzonych kopii zapasowych, oraz usunąć wszelkie ich istniejące kopie i zobowiązuje się zniszczyć wszelkie informacje mogące posłużyć do odtworzenia, w całości lub części, powierzonych danych osobowych, chyba że prawo Unii Europejskiej lub przepisy prawa polskiego nakazują przechowywanie danych osobowych. Zobowiązanie obejmuje również te podmioty, którym Podmiot przetwarzający powierzył przetwarzanie Danych Osobowych.

2. Podmiot przetwarzający sporządzi z czynności usunięcia Danych Osobowych protokół, który przekaże Administratorowi na adres jego siedziby, w terminie 7 dni roboczych od dnia usunięcia Danych Osobowych, o którym mowa w ust. 1.

3. Niewykonanie przez Podmiot przetwarzający obowiązku, o którym mowa w ust. 2, stanowi podstawę do wstrzymania wypłaty Wynagrodzenia z Umowy o współpracy, bez negatywnych skutków finansowych dla Administratora.

4. Podmiot przetwarzający zobowiązany jest zapewnić wykonanie obowiązków wskazanych w ust. 1 i 2 przez podmiot, któremu powierzył wykonanie całości lub części Umowy.

5. Podmiot przetwarzający w całości odpowiada za działania lub zaniechania podmiotów, którym Podmiot przetwarzający powierzył przetwarzanie Danych Osobowych.

§ 5 Obowiązki Podmiotu przetwarzającego

1. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się, przy przetwarzaniu powierzonych Danych Osobowych, do ich zabezpieczenia poprzez stosowanie odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych zapewniających adekwatny stopień bezpieczeństwa odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 Rozporządzenia.
2. Podmiot przetwarzający zobowiązany jest:
   1) zabezpieczyć dane przed ich udostępnieniem osobom nieupoważnionym, przetwarzaniem z naruszeniem Rozporządzenia, zmianą, utratą, uszkodzeniem lub zniszczeniem;
   2) dopuścić do przetwarzania Danych Osobowych wyłącznie osoby posiadające wydane przez niego upoważnienie; w celu wykonania Umowy Administrator upoważnia Podmiot przetwarzający do udzielania ww. upoważnień;
   3) w odniesieniu do osób upoważnionych przez Podmiot przetwarzający do przetwarzania Danych Osobowych - zapewnić kontrolę nad tym, jakie Dane Osobowe, kiedy, przez kogo oraz komu są przekazywane zwłaszcza, gdy przekazywane są za pomocą teletransmisji danych;
   4) prowadzić ewidencję osób upoważnionych przez niego do przetwarzania Danych Osobowych;
   5) zapewnić, aby osoby, o których mowa w pkt 4, zobowiązały się do zachowania w tajemnicy Danych Osobowych oraz sposobów ich zabezpieczeń, w szczególności Podmiot przetwarzający zobowiązany jest do odebrania od tych osób stosownych oświadczeń zobowiązujących te osoby do zachowania w tajemnicy Danych Osobowych oraz sposobów ich zabezpieczenia także po wygaśnięciu zawartych z tymi osobami umów o pracę, umów cywilnoprawnych lub porozumień, na podstawie których osoby te świadczyły pracę lub usługi na rzecz Podmiotu przetwarzającego;
   6) udostępnić na żądanie Administratora informacje w związku z koniecznością wywiązywania się przez niego z obowiązku odpowiadania na żądania osoby, której dane dotyczą, oraz wywiązywania się z obowiązków określonych w art. 32-34 Rozporządzenia;
   7) wykonywać obowiązki przewidziane w Rozporządzeniu dla podmiotu przetwarzającego dane osobowe oraz w przepisach powszechnie obowiązujących dotyczących ochrony danych osobowych, w tym prowadzić rejestr wszystkich czynności przetwarzania dokonywanych w imieniu Administratora, o którym mowa w art. 30 ust. 2 Rozporządzenia, z zastrzeżeniem art. 30 ust. 5 Rozporządzenia;
   8) zapewnić środki techniczne i organizacyjne w celu wywiązania się z obowiązku odpowiadania na żądania osoby, której dane dotyczą, w zakresie realizacji jej praw określonych w rozdziale III Rozporządzenia;
   9) w terminie 7 dni od zgłoszenia żądania przez Administratora do podjęcia działań związanych ze zgłoszonym przez osobę fizyczną żądaniem na podstawie art. 15–21 Rozporządzenia – wykonać żądanie Administratora oraz poinformować go o podjętych w tym zakresie działaniach;

10) na każde żądanie Administratora – w terminie przez niego wskazanym – udostępnić mu wszelkie informacje niezbędne do wykazania spełnienia obowiązków określonych w art. 28 Rozporządzenia; niezależnie od tego obowiązku, Podmiot przetwarzający niezwłocznie informuje Administratora, jeżeli jego zdaniem wydane mu polecenie stanowi naruszenie Rozporządzenia lub innych przepisów Unii Europejskiej lub przepisów prawa polskiego o ochronie danych;

11) współpracować z organem nadzorczym ochrony danych osobowych;

12) w przypadku takiego obowiązku, wynikającego z art. 37 ust. 1 Rozporządzenia, wyznaczyć inspektora ochrony danych osobowych spełniającego wymagania określone w art. 37 ust. 5 Rozporządzenia oraz informować Zamawiającego o jego zmianie w terminie 2 dni od wyznaczenia nowego inspektora;

13) w przypadku wyznaczenia inspektora danych osobowych, o którym mowa w pkt 12, zapewnić jego status określony w art. 38 Rozporządzenia.

14) wypełnić wszelkie obowiązki, w szczególności informacyjne, wynikające z Rozporządzenia, w przypadku pozyskiwania przez Podmiot przetwarzający Danych Osobowych od osoby, której dane dotyczą, w związku z realizacją Umowy o współpracy.

2. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się dołożyć najwyższej staranności przy przetwarzaniu powierzonych Danych Osobowych.
3. Podmiot przetwarzający nie będzie udostępniał Danych Osobowych osobom trzecim, z zastrzeżeniem § 7.
4. Podmiot przetwarzający przetwarza Dane Osobowe wyłącznie w zakresie przewidzianym w Umowie, co dotyczy też przekazywania Danych Osobowych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej, chyba że obowiązek taki nakłada na niego prawo Unii Europejskiej przepisów prawa polskiego; w takim przypadku przed rozpoczęciem przetwarzania Podmiot przetwarzający informuje Zamawiającego o tym obowiązku prawnym, o ile prawo to nie zabrania udzielania takiej informacji z uwagi na ważny interes publiczny.

§ 6 Obowiązki i prawa Administratora

1. Administrator, zgodnie z art. 28 ust. 3 lit. h Rozporządzenia, ma prawo do przeprowadzenia audytu, w tym inspekcji, Podmiotu przetwarzającego w zakresie stosowania przez niego Rozporządzenia i przepisów powszechnie obowiązujących dotyczących ochrony danych osobowych oraz w zakresie wywiązania się z obowiązków wynikających z Umowy. W wypadku wykazania jakichkolwiek uchybień Administrator zobowiązuje Podmiot przetwarzający do ich usunięcia we wskazanym przez Administratora terminie (nie dłuższym niż 7 dni), a w razie niezastosowania się do zaleceń Administratora może wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym.
2. Audyt, w tym inspekcję, o których mowa w ust. 1, Zamawiający może przeprowadzić w każdym czasie obowiązywania Umowy.

§ 7 Dalsze powierzenie Danych Osobowych do przetwarzania

1. Podmiot przetwarzający może powierzyć Dane Osobowe do dalszego przetwarzania podwykonawcom jedynie w celu wykonania Umowy o współpracę.
2. Podmiot przetwarzający informuje Administratora o wszelkich zamierzonych zmianach dotyczących dodania lub zastąpienia innych podmiotów przetwarzających, dając tym samym Administratorowi możliwość wyrażenia sprzeciwu wobec takich zmian.
3. Przekazanie powierzonych Danych Osobowych do państwa trzeciego może nastąpić jedynie na pisemne polecenie Administratora, chyba że obowiązek taki nakłada na Podmiot przetwarzający prawo Unii Europejskiej lub przepisów prawa polskiego. W takim przypadku przed rozpoczęciem przetwarzania Podmiot przetwarzający informuje Administratora o tym obowiązku prawnym, o ile prawo to nie zabrania udzielania takiej informacji z uwagi na ważny interes publiczny.
4. Podwykonawca, o którym mowa w ust. 1, powinien spełniać te same gwarancje i obowiązki jakie zostały nałożone na Podmiot przetwarzający w Umowie, w szczególności obowiązek zapewnienia wystarczających gwarancji wdrożenia odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych, by przetwarzanie Danych Osobowych odpowiadało wymogom Rozporządzenia.
5. Podmiot przetwarzający ponosi pełną odpowiedzialność wobec Administratora za jakiekolwiek niewywiązanie się lub nienależyte wywiązanie się ze spoczywających na podwykonawcy obowiązków w zakresie prawidłowej realizacji Umowy, w tym ochrony danych.

§ 8 Odpowiedzialność Podmiotu przetwarzającego

1. Podmiot przetwarzający jest odpowiedzialny za udostępnienie lub wykorzystanie Danych Osobowych niezgodnie z treścią Umowy, a w szczególności za udostępnienie powierzonych do przetwarzania Danych Osobowych osobom nieupoważnionym.
2. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do niezwłocznego poinformowania Administratora na adres e-mail wskazany w § 6 ust. 2 Umowy o współpracy, o jakimkolwiek postępowaniu, w szczególności administracyjnym lub sądowym, dotyczącym przetwarzania przez Podmiot przetwarzający Danych Osobowych, o jakiejkolwiek decyzji administracyjnej lub orzeczeniu dotyczącym przetwarzania tych danych, skierowanych do Podmiotu przetwarzającego, a także o wszelkich planowanych, o ile są wiadome, lub realizowanych kontrolach i inspekcjach dotyczących przetwarzania w Podmiocie przetwarzającym tych Danych Osobowych.
3. W przypadku sytuacji naruszenia ochrony Danych Osobowych przez Podmiot przetwarzający lub podmiot, któremu Podmiot przetwarzający powierzył przetwarzanie Danych Osobowych, Podmiot przetwarzający w terminie 12 godzin od stwierdzenia naruszenia zobowiązany jest poinformować osoby do kontaktu działające w imieniu Administratora, na adres e-mail wskazany w § 6 ust. 2 Umowy o współpracy, o takim naruszeniu. Zgłoszenie musi zawierać przynajmniej informacje i środki, o których mowa w art. 33 ust. 3 Rozporządzenia.
4. Podmiot przetwarzający ponosi wszelką odpowiedzialność, tak wobec osób trzecich, jak i wobec Administratora, za szkody powstałe w związku z nienależytą ochroną powierzonych Danych Osobowych lub nienależytym ich przetwarzaniem.

5. W przypadku gdyby jakikolwiek podmiot trzeci wystąpił z roszczeniami wobec Administratora z tytułu naruszenia odpowiednio ich praw przez Podmiot przetwarzający lub podmiot, któremu Podmiot przetwarzający powierzył przetwarzanie Danych Osobowych, Podmiot przetwarzający w szczególności:
   1) wstąpi do postępowania sądowego wszczętego przeciwko Administratorowi;
   2) zapewni należytą ochronę interesów Administratora, w szczególności poprzez współdziałanie oraz udzielanie wszelkich informacji Administratorowi;
   3) w zakresie, w jakim jest to dozwolone przepisami prawa, zwolni Administratora z wszelkich zobowiązań z tytułu naruszenia praw przysługujących osobie fizycznej na mocy Rozporządzenia;
   4) w przypadku gdy Administrator wykonał obowiązki nałożone przez sądy lub organ nadzorczy ochrony danych osobowych - zwróci Administratorowi kwotę zapłaconych odszkodowań, kar lub innych należności;
   5) zwróci Administratorowi wszelkie poniesione koszty związane z wystąpieniem przeciwko Administratorowi osób trzecich z tytułu naruszenia praw osób fizycznych.

§ 9 Kary umowne

1. W przypadku naruszenia przez Podmiot przetwarzający któregokolwiek z postanowień wynikających z Umowy, Administrator może żądać od Podmiotu przetwarzającego kary umownej w wysokości 10% wynagrodzenia określonego w Umowie o współpracy.
2. W przypadku wypowiedzenia Umowy, o którym mowa w § 3 ust. 2-5, lub odstąpienia od Umowy przez Administratora z przyczyn leżących po stronie Podmiotu przetwarzającego, Administrator może żądać od Podmiotu przetwarzającego kary umownej w wysokości 100% wynagrodzenia określonego w Umowie o współpracy.
3. Administrator ma prawo do żądania od Podmiotu przetwarzającego odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonej kary umownej na zasadach ogólnych w przypadku, gdy wielkość szkody przekracza wysokość zastrzeżonej kary umownej.

§ 10 Zasady zachowania poufności

1. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, danych, materiałów, dokumentów i danych osobowych otrzymanych od Administratora i od współpracujących z nim osób oraz danych uzyskanych w jakikolwiek inny sposób, zamierzony czy przypadkowy w formie ustnej, pisemnej lub elektronicznej („**dane poufne**”).
2. Podmiot przetwarzający oświadcza, że w związku ze zobowiązaniem do zachowania w tajemnicy danych poufnych nie będą one wykorzystywane, ujawniane ani udostępniane bez pisemnej zgody Administratora w innym celu niż wykonanie Umowy, chyba że konieczność ujawnienia posiadanych informacji wynika z obowiązujących przepisów prawa lub Umowy.

§ 11 Postanowienia końcowe

1. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach dla każdej ze Stron.

2. W sprawach nieuregulowanych zastosowanie będą miały odpowiednie przepisy prawa Unii Europejskiej oraz prawa polskiego.
3. Sądem właściwym dla rozpatrzenia sporów wynikających z Umowy będzie sąd właściwy Administratora.

_____	_____
Administrator	Podmiot przetwarzający

Załącznik nr 7 do Umowy

FORMULARZ INFORMACYJNY RODO

Na podstawie art. 13 ust. 1 i 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu tych danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych osobowych) zwanego dalej RODO informujemy, że:

- Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Główny Inspektor Ochrony Środowiska z siedzibą w Warszawie ul. Bitwy Warszawskiej 1920 r. nr 3, 02-362, zwanym dalej GIOŚ;
- W sprawach dotyczących Pani/Pana danych osobowych można kontaktować się także z Inspektorem Ochrony Danych w GIOŚ pisząc na adres e-mail: iod@gios.gov.pl, tel. +48 22 369 25 21;
- Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b i c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie przedmiotowego zamówienia publicznego i realizacją zawartej umowy w związku z udzielonym zamówieniem publicznym;
- Pani/Pana dane osobowe mogą być udostępniane wyłącznie podmiotom uprawnionym na podstawie przepisów prawa, a także podmiotom, z którymi GIOŚ zawarł umowy powierzenia przetwarzania Pani/Pana danych osobowych;
- Pani/Pana dane osobowe mogą być udostępniane do państwa trzeciego (tj. poza terytorium Unii Europejskiej) lub organizacji międzynarodowych na zasadach określonych w przepisach prawa wyłącznie, gdy państwa te oraz organizacje międzynarodowe zapewnią odpowiednie zabezpieczenia i pod warunkiem, że obowiązują w państwach tych i organizacjach międzynarodowych egzekwowalne prawa osób, których dane dotyczą oraz skuteczne środki ochrony prawnej;
- Przysługuje Pani/Panu prawo dostępu do swoich danych osobowych tj. prawo do uzyskania potwierdzenia, czy administrator przetwarza dane oraz informacji dotyczących takiego przetwarzania, a ponadto prawo do sprostowania danych, jeżeli dane przetwarzane przez administratora są nieprawidłowe lub niekompletne, prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych oraz prawo do ograniczenia przetwarzania danych. W przypadku skorzystania z prawa do ograniczenia przetwarzania, dane osobowe można będzie przetwarzać w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii lub państwa członkowskiego;
- Pani/Pana dane osobowe będą podlegały zautomatyzowanemu przetwarzaniu, jednakże decyzje w Pani/Pana sprawie nie będą zapadały w sposób zautomatyzowany, a Pani/Pana dane nie będą podlegały profilowaniu;
- Pani/Pana dane przechowywane będą przez okres niezbędny do wypełnienia celów, dla których zostały one pobrane;
- Pani/Pana dane osobowe nie podlegają usunięciu;
- W przypadku uznania, iż przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych narusza przepisy RODO przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, którym jest Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych.